

The Yiddish Pen 19  
monthly for literature  
and research  
February 1996

Editor:  
Dovid Katz  
Managing Editor:  
Gennady Estraikh  
Editorial Board:  
Majer Bogdanski  
Elyakum G. Klepfish  
Dov-Ber Kerler

Correspondence:  
The Yiddish Pen  
Golden Cross Court  
4 Cornmarket  
Oxford OX1 3EX  
England  
rates:  
£33 (\$49) a year  
worldwide by air

Telephone:  
(+44) 1865 798989

Fax:  
(+44) 1865 798987

Email:  
yiddishstudies@  
oxf-inst.demon.co.uk

Published by the  
Oxford Institute  
for Yiddish Studies  
Registered Charity No 1045738  
IRS No 11-3273541

Founded by the  
Tabatznik family in  
memory of Yiddish  
author and educator  
Mendel Tabatznik  
(1894 — 1975)

© Three Sisters Press



בלטמע קאַן (סְוִינְצִיָּן):  
אונְדוֹרֶעֶר יוֹנֵן-חַבָּר אַבְּרוֹם סַזְקָוּעוּר

1

פֿאָעָזָע  
יעקב צבי שארבעל (פתח תקווה):  
כְּהַגְּ הַיְמָתְנָעַנְתָּן  
טְשָׁה לְמַטְסָעָר (קָנְשָׁעָנוּ):  
אוֹאָפָּ אָז אַרְזָנָּץ  
דוֹ וְאַלְפָעַ (יאַהֲאָגָעָסְבָּוָרג):  
אַ בִּינְגָלְ רְוַעַן דְּיוֹן  
שְׂשָׁנָה בָּאַלְאָבָּאָן-וּאַלְקָוּוֹיטָשׁ (נוּ-יאָרָק):  
בְּשֻׁרְפִּירִיד

6

7

10

12

13

17

19

מַאֲקָם וּוּינְרִיךְ אַין אַמְּפָרִיקָעָ: צְוֵי מַעֲמָוָן  
סָלְ לִיבְצִין (וּרְשָׁוֹלִים)  
דֵ. ש. פֿרָאָזָעָר (אַקְסְפָּאָרְד)

26

28

נְעָרָאָלָג  
חוֹתָה רְאַעַנְבָּאָרְבָּ (פָּאַנְטָרָאָלְלָה):  
כָּנָאָן וּוֹנָעָר (1995—1920)

וּוּנְגָן וּן  
אלְישָׁבָעָן כְּהַזְּדִיקָן (הַדְּבוּרָה):  
דֵי תְּלָאָבָּנָעָר, נְיעָן צִוְוָנָן

חלע  
דער יונגער פֿאָעָם אַבְּרוֹם סַזְקָוּעוּר אַן וַיְלַגְעַן וְעַד  
וּתְרִנְתָּה פָּן בְּלַטְמָעָ קָאַן, ז. 1—5.

Bluma Katz (Švenčionys, Lithuania):  
Memories of Abraham Sutzkever in Vilna 1

## Poetry

Yaakov Tzvi Shargel (Petach Tikva): I read today	6
Moshe Lemster (Kishinev): Down and up	7
David Wolpe (Johannesburg): A garland of red roses	10
Shoshana B. Wolkowicz (New York): Bitterjoy	12

## Prose

Elinor Robinson (New York): Goose wine in four cups	13
Shira Gorshman (Ashkelon): Leah the seamstress	17
Avrom Majerkiewicz (Petach Tikva): A black cat	19

## Memories of Max Weinreich in America

I Sol Liptzin (Jerusalem)	26
II S. S. Prawer (Oxford)	28

## Obituary

Chava Rosenfarb (Montreal): Bono Wiener (1920—1995)	32
--------------------------------------------------------	----

## "On Ourselves"

Elisheva Kantsedik (Rehovot): "Naye tsaytung" — A Tel Aviv weekly	35
----------------------------------------------------------------------	----

### Cover:

Abraham Sutzkever, now the world's leading  
Yiddish poet, at the start of his career as a youth in  
Vilna. This rare photo, which dates from the late  
1920s, was discovered by Bluma Katz, who was a  
member of the circle of young Yiddishist  
intellectuals whom Sutzkever had joined. See her  
memoir on pp. 1—5.

๑๗  
שְׁבַת תְּשִׁנְיוֹן

1996

๑๗

שְׁבַת תְּשִׁנְיוֹן

רְעִיאָקָמָאָרָה:

הַרְשָׁעָ-דָוד קָאַן

פָּאַרְאָוְלָאָטָגְנָהָמָרְעָדָאָקָמָאָרָה:

בְּנָגָנָאָזִי עַסְפָּרִיךְ

רְיעָדָקָעָזָעָ:

מָאָרָד בָּאַדְוָאנָסָקִי

אַלְלוּסָמָנָלְקָלְעָפָּבִישָׁ:

דּוֹבְּ-בָּעָר קָרְלָלָרָעָ:

קָאַרְעָסָפָּאַגְּדָעָגָן:

The Yiddish Pen

Golden Cross Court

4 Cornmarket

Oxford OX1 3EX

England

אַפְּגָנָהָלָאָ:

אַפְּגָנָהָלָאָ: